

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

图书基本信息

书名：<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

13位ISBN编号：9787511010445

10位ISBN编号：751101044X

出版时间：2013-1

出版时间：海豚出版社

作者：许渊冲 编

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

### 内容概要

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首:唐诗(下)》是许渊冲先生古代经典诗歌英译的首次单独结集, 精选中国历代重要的诗歌作品500余首, 依朝代分为十册: 《诗经》: Book of Poetry; 《汉魏六朝诗》: Golden Treasury of Chinese Poetry in Han, Wei and Six Dynasties; 《唐诗(上)》: Tang Poetry (I); 《唐诗(下)》: Tang Poetry (II); 《苏轼诗词》: Poems of Su Shi; 《宋词(上)》: Song Lyrics; 《宋词(下)》: Song Lyrics; 《元曲(上)》: Yuan Songs (I); 《元曲(下)》: Yuan Songs (II); 《元明清诗》: Golden Treasury of Yuan, Ming and Qing Poetry。

## <<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

### 作者简介

许渊冲，北京大学教授，翻译家，是全世界有史以来将中国古典诗词翻译成英法韵文的唯一专家。在国内外出版中、英、法文著译一百余部，包括《诗经》、《楚辞》、《李白诗选》、《西厢记》、《红与黑》、《包法利夫人》、《追忆似水年华》等中外名著。他在翻译理论上在继承前人学说的基础上，集毕生翻译之经验加以发展，提出了一套完整的“中国学派的文学翻译理论”。1999年他被提名为诺贝尔文学奖候选人，2011年获得“中国翻译文化终身成就奖”。

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

书籍目录

渡荆门送别（李白）行路难（李白）戏赠杜甫（李白）自遣（李白）越中览古（李白）宣州谢朓楼饯别校书叔云（李白）独坐敬亭山（李白）秋浦歌（李白）赠汪伦（李白）早发白帝城（李白）梦游天姥吟留别（李白）月下独酌（李白）望庐山瀑布（李白）春思（李白）将进酒（李白）蜀道难（李白）黄鹤楼送孟浩然之广陵（李白）长干行（李白）静夜思（李白）望天门山（李白）赠孟浩然（李白）新安吏（杜甫）石壕吏（杜甫）潼关吏（杜甫）新婚别（杜甫）垂老别（杜甫）无家别（杜甫）蜀相（杜甫）江南逢李龟年（杜甫）闻官军收河南河北（杜甫）望岳（杜甫）前出塞（杜甫）赠李白（杜甫）自京赴奉先县咏怀五百字（节选）（杜甫）月夜（杜甫）春望（杜甫）春夜喜雨（杜甫）茅屋为秋风所破歌（杜甫）登高（杜甫）登岳阳楼（杜甫）卖炭翁（白居易）赋得古原草送别（白居易）长恨歌（白居易）琵琶行（白居易）江楼月（白居易）暮江吟（白居易）春题湖上（白居易）杨柳枝词（白居易）长相思（白居易）忆江南（白居易）

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

章节摘录

版权页： 卖炭翁 白居易 卖炭翁，伐薪烧炭南山中。

满面尘灰烟火色，两鬓苍苍十指黑。

卖炭得钱何所营？

身上衣裳口中食。

可怜身上衣正单，心忧炭贱愿天寒。

夜来城外一尺雪，晓驾炭车辗冰辙。

牛困人饥日已高，市南门外泥中歇。

翩翩两骑来是谁？

黄衣使者白衫儿。

手把文书口称敕，回车叱牛牵向北。

一车炭，千余斤，官使驱将惜不得。

半匹红绡一丈绫，系向牛头充炭直。

The Old Charcoal Seller Bai Juyi What does the old man fare ?

He cuts the wood in southern hill and fires his ware. His face is grimed with smoke and streaked with ash and dust, His temples grizzled and his fingers all turned black. The money earned by selling charcoal is not just Enough for food for his mouth and clothing for his back. Though his coat is thin, he hopes winter will set in, For cold weather will keep up the charcoal's good price. At night a foot of snow falls outside city walls; At dawn his charcoal cart crushes ruts in the ice. The sun is high, the ox tired out and hungry he; Outside the southern gate in snow and slush they rest. Two riders canter up. Alas !

who can they be ?

Two palace heralds in the yellow jackets dressed. Decree in hand, which is imperial order, one says; They turn the cart about and at the ox they shout. A cartload of charcoal a thousand catties weighs; They drive the cart away. What dare the old man say ?

Ten feet of silk and twenty feet of gauze deep red, That is the payment they fasten to the ox's head.

<<许渊冲经典英译古代诗歌1000首>>

编辑推荐

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首:唐诗(下)》编辑推荐：许渊冲作为有史以来韵文中译英、法唯一专家，在国际翻译界享有崇高声誉，其翻译作品不仅是世界非中文读者了解中国古典诗词的极佳窗口，也为中文读者所深爱。

本次结集采用汉英对照的方式，中文在前，英文在后，考虑古今读音之别，并有生僻难认字，中文部分皆加注音。

封面、版式美观，极富古意。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>